

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 23, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 23 MARS 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 12 — March 23, 2002

Government Notices*	758
Parliament	
House of Commons	765
Commissions*	766
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	777
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	782
(including amendments to existing regulations)	
Index	787

TABLE DES MATIÈRES

N° 12 — Le 23 mars 2002

Avis du Gouvernement*	758
Parlement	
Chambre des communes	765
Commissions*	766
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	777
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	782
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	788

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of Ministerial Conditions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance 1,1,1,3,3-Pentafluorobutane, CAS No. 406-58-6,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 10 997 in accordance with the following text.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

CONDITIONS

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier may import the substance in any amounts after the assessment period expires only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

Use Restriction

1. The notifier shall import the substance only for use or sale in foam-blowing agents, aerosols and solvents in circumstances where it will replace substances listed in Column 2 of Schedule 2 of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

Record-keeping Requirements

2. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the specific use of the substance;
- (b) the quantity of the substance being imported, transferred, by sale or otherwise, purchased or used; and
- (c) the name and address of the customers to whom the substance has been transferred, by sale or otherwise.

2. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 2(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

3. Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

4. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the Condition and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles

Attendu que les ministres de la Santé et de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance 1,1,1,3,3-Pentafluorobutane, numéro CAS 406-58-6, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Il plaît par les présentes, au ministre de l'Environnement d'imposer, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 10 997, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

CONDITIONS

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance dans des quantités illimitées après la fin de la période d'évaluation uniquement si le déclarant respecte les conditions suivantes :

Restriction d'utilisation

1. Le déclarant doit importer la substance seulement pour utilisation ou vente dans des agents de gonflement de mousse, des aérosols et des solvants, comme solution de rechange pour une substance identifiée dans la colonne 2 de l'annexe 2 du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*.

Exigences en matière de tenue de registres

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres sur papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation faite de la substance;
- b) la quantité de la substance importée, transférée, par vente ou par toute autre façon, achetée ou utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque client à qui la substance a été transférée, par vente ou par toute autre façon.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 2(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Exigences en matière de communication de l'information

3. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

4. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus et exiger d'eux, avant le transfert de la substance visée, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent bien

that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

[12-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of Ministerial Conditions

Whereas the Ministers of Health and of the Environment have assessed information pertaining to the substance 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-decafluoropentane, CAS No. 138495-42-8,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment is hereby pleased to impose conditions, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Ministerial Condition No. 11 304 in accordance with the annexed text.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

CONDITIONS

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier may import the substance in any amounts after the assessment period expires only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

Use Restriction

1. The notifier shall import the substance only for use or sale in cleaning agents in circumstances where it will replace substances listed in Column 2 of Schedule 2 of the *Ozone-depleting Substances Regulations, 1998*.

Record-keeping Requirements

2. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the specific use of the substance;
- (b) the quantity of the substance being imported, transferred, by sale or otherwise, purchased or used; and
- (c) the name and address of the customers to whom the substance has been transferred, by sale or otherwise.

2. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 2(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

Information Requirements

3. Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[12-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles

Attendu que le ministre de la Santé et le ministre de l'Environnement ont évalué les renseignements portant sur la substance 1,1,1,2,2,3,4,5,5,5-décafluoropentane, CAS 138495-42-8, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Il plaît par les présentes, au ministre de l'Environnement d'imposer, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 11 304, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

CONDITIONS

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance dans des quantités illimitées après la fin de la période d'évaluation uniquement si le déclarant respecte les conditions suivantes :

Restriction d'utilisation

1. Le déclarant doit importer la substance seulement pour utilisation ou vente dans des agents de nettoyage, comme solution de rechange pour une substance identifiée dans la colonne 2 de l'annexe 2 du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (1998)*.

Exigences en matière de tenue de registres

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation faite de la substance;
- b) la quantité de la substance importée, transférée, par vente ou par toute autre façon, achetée ou utilisée;
- c) le nom et l'adresse de chaque client à qui la substance a été transférée, par vente ou par toute autre façon.

2. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus, conformément au paragraphe 2(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Exigences en matière de communication de l'information

3. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Other Requirements

4. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the condition and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

[12-1-o]

Autres exigences

4. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus et exiger d'eux, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite indiquant qu'ils comprennent bien la présente condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[12-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE**INCOME TAX CONVENTIONS IMPLEMENTATION ACT,
1999***Coming into Force of a Tax Treaty*

Notice is hereby given of the October 25, 2001 entry into force of the *Convention Between the Government of Canada and the Government of the Republic of Bulgaria for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital*^a, and of the Protocol^a to the Convention, both signed on March 3, 1999.

Ottawa, March 14, 2002

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[12-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES**LOI DE 1999 POUR LA MISE EN ŒUVRE DE
CONVENTIONS FISCALES***Entrée en vigueur d'un traité fiscal*

Par la présente, il est donné avis que la *Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Bulgarie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune*^a et le Protocole^a la modifiant, signés le 3 mars 1999, sont entrés en vigueur le 25 octobre 2001.

Ottawa, le 14 mars 2002

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[12-1-o]

^a S.C. 2000, c. 11^a L.C. 2000, ch. 11

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 6, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 323,130,123		25,000,000
	(b) Other currencies 5,033,335	3.	Notes in circulation..... 36,053,441,865
	Total \$ 328,163,458	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 2,018,223,096
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 411,859,880		Banks..... 442,937,641
	Total 411,859,880		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 19,811,686
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 276,819,374
	Canada 11,412,270,744		Total..... 2,757,791,797
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 157,036,545
	years..... 8,742,206,458		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 157,036,545
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities
	not maturing within three		377,942,272
	years..... 17,957,425,624		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 38,114,536,023		
5.	Bank premises		
	145,941,061		
6.	All other assets		
	375,712,057		
	Total \$ 39,376,212,479		Total..... \$ 39,376,212,479

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,634,537,644
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,394,977,368
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,927,910,612
	\$ 17,957,425,624

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

M. D. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, March 7, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 6 mars 2002

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 323 130 123	3. Billets en circulation	36 053 441 865
b) Autres devises	5 033 335	4. Dépôts :	
Total	\$ 328 163 458	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 2 018 223 096
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	442 937 641
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	411 859 880	des paiements	19 811 686
Total	411 859 880	e) Autres dépôts.....	276 819 374
4. Placements		Total.....	2 757 791 797
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	11 412 270 744	Canada.....	157 036 545
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	157 036 545
le Canada, échéant dans		6. Divers	377 942 272
les trois ans.....	8 742 206 458		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	17 957 425 624		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	38 114 536 023		
5. Locaux de la Banque	145 941 061		
6. Divers	375 712 057		
Total	\$ 39 376 212 479		
		Total.....	\$ 39 376 212 479

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 634 537 644
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 394 977 368
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 927 910 612
	\$ 17 957 425 624

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. D. KNIGHT

Ottawa, le 7 mars 2002

[12-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 13, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion		1. Capital paid up	\$ 5,000,000
2. Deposits in foreign currencies:		2. Rest fund	25,000,000
(a) U.S. Dollars	\$ 323,795,319	3. Notes in circulation	35,871,998,937
(b) Other currencies	5,063,717	4. Deposits:	
Total	\$ 328,859,036	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada	\$ 2,627,940,019
(a) Government of Canada		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments		Governments	253,512,646
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association	224,840,184	Canadian Payments	
Total	224,840,184	Association	20,354,082
4. Investments		(e) Other	266,839,411
(At amortized values):		Total	3,168,646,158
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities in foreign currencies:	
Canada	11,447,516,007	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada	156,196,732
guaranteed by Canada		(b) To others	
maturing within three		Total	156,196,732
years	9,089,647,523	6. All other liabilities	409,140,626
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years	17,957,249,328		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada			
(e) Other Bills			
(f) Other investments	2,633,197		
Total	38,497,046,055		
5. Bank premises	146,141,644		
6. All other assets	439,095,534		
Total	\$ 39,635,982,453		
		Total	\$ 39,635,982,453

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 3,634,549,065
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	9,394,873,634
(c) Securities maturing in over 10 years	4,927,826,629
	\$ 17,957,249,328
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

S. VOKEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

C. FREEDMAN
Deputy Governor

Ottawa, March 14, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 13 mars 2002

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 323 795 319	3. Billets en circulation	35 871 998 937
b) Autres devises	5 063 717	4. Dépôts :	
Total	\$ 328 859 036	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 2 627 940 019
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	253 512 646
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	224 840 184	des paiements	20 354 082
Total	224 840 184	e) Autres dépôts.....	266 839 411
4. Placements		Total.....	3 168 646 158
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	11 447 516 007	Canada.....	156 196 732
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	156 196 732
le Canada, échéant dans		6. Divers	409 140 626
les trois ans.....	9 089 647 523		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	17 957 249 328		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	38 497 046 055		
5. Locaux de la Banque	146 141 644		
6. Divers	439 095 534		
Total	\$ 39 635 982 453		
		Total.....	\$ 39 635 982 453

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 634 549 065
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 394 873 634
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	4 927 826 629
	\$ 17 957 249 328

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le sous-gouverneur
C. FREEDMAN

Ottawa, le 14 mars 2002

[12-1-0]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Automotive Laminated Windshields — Decision*

On March 11, 2002, pursuant to paragraph 39(1)(a) of the *Special Import Measures Act*, the Commissioner of Customs and Revenue extended to 135 days the time period for rendering the preliminary decision respecting the alleged injurious dumping into Canada of automotive laminated windshields for the automotive replacement market, of all shapes and sizes, whether they are clear or tinted, whether coated or not coated, whether or not they include antennae, ceramics, mirror buttons, VIN notches and whether or not they are encapsulated, originating in or exported from the People's Republic of China. Consequently, the preliminary decision by the Commissioner of Customs and Revenue will be made on or before May 2, 2002.

Information

For additional information, please contact Mr. Robert Veilleux, Canada Customs and Revenue Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, 191 Laurier Avenue W, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L5, by telephone at (613) 954-1666, by facsimile at (613) 941-2612, or by electronic mail at Robert.Veilleux@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, March 11, 2002

ALICE SHIELDS
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**COMMENCEMENT OF INTERIM REVIEW***Fresh Iceberg (Head) Lettuce*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it has decided to conduct an interim review (Interim Review No. RD-2001-002) of its order made on November 28, 1997, in Review No. RR-97-002, continuing, without amendment, its finding made on November 30, 1992, in Inquiry No. NQ-92-001, concerning fresh Iceberg (head) lettuce, originating in or exported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia.

In response to the Tribunal's Notice of Expiry issued on January 25, 2002, the BC Vegetable Marketing Commission filed a submission dated February 13, 2002, requesting an immediate rescission of the order. In light of this request, the Tribunal has decided to initiate an interim review pursuant to section 76.01 of SIMA. The purpose of this interim review is to determine whether sufficient new facts have arisen or whether there has been sufficient change in circumstances that would justify rescinding the order. In the normal course of events, the order would expire on November 27, 2002.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Pare-brise de verre feuilleté pour l'industrie automobile — Décision*

Le 11 mars 2002, conformément à l'alinéa 39(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le commissaire des douanes et du revenu a fait porter à 135 jours le délai pour rendre sa décision préliminaire concernant le présumé dumping dommageable au Canada des pare-brise de verre feuilleté de toute grandeur et forme pour les fins du marché de remplacement de l'industrie automobile, qu'ils soient clairs ou teintés, avec ou sans revêtement, incluant ou non des antennes, de la céramique, un bouton de miroir, une fenêtre de numéro d'identification du véhicule, encapsulés ou non, originaires ou exportés de la République populaire de Chine. En conséquence, la décision préliminaire du Commissaire des douanes et du revenu sera rendue le ou avant le 2 mai 2002.

Renseignements

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Monsieur Robert Veilleux, Agence des douanes et du revenu du Canada, Direction des droits antidumping et compensateurs, 191, avenue Laurier Ouest, 16^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, par téléphone au (613) 954-1666, par télécopieur au (613) 941-2612, ou par courrier électronique à l'adresse Robert.Veilleux@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 11 mars 2002

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
ALICE SHIELDS

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**OUVERTURE DE RÉEXAMEN INTERMÉDIAIRE***Laitue (pommée) Iceberg fraîche*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente que, aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), il a décidé de procéder à un réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2001-002) de l'ordonnance qu'il a rendue le 28 novembre 1997, dans le cadre du réexamen n° RR-97-002, prorogeant, sans modification, ses conclusions rendues le 30 novembre 1992, dans le cadre de l'enquête n° NQ-92-001, concernant la laitue (pommée) Iceberg fraîche, originaire ou exportée des États-Unis d'Amérique, pour utilisation ou consommation dans la province de la Colombie-Britannique.

En réponse à l'avis d'expiration du Tribunal publié le 25 janvier 2002, la BC Vegetable Marketing Commission a déposé un exposé daté du 13 février 2002, dans lequel elle demande l'annulation immédiate de l'ordonnance. À la lumière de cette demande, le Tribunal a décidé d'ouvrir un réexamen intermédiaire aux termes de l'article 76.01 de la LMSI. Le but de ce réexamen intermédiaire est de déterminer si des faits nouveaux suffisants se sont produits ou s'il y a eu un changement suffisant de la situation qui justifieraient l'annulation de l'ordonnance. Dans le cours normal des événements, l'ordonnance expirerait le 27 novembre 2002.

Interested persons or governments wishing to file submissions supporting or opposing a rescission of the order must do so no later than April 5, 2002. Where there are opposing views, each person or government that filed a submission in response to the notice of commencement of interim review will be given an opportunity to respond, in writing, to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government that filed a submission with the Tribunal. Persons or governments wishing to respond to the submissions must do so no later than April 12, 2002. Twenty copies of each written submission must be filed.

Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed, if necessary, along with a comprehensive public summary or public edited version of the confidential information. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments and instruct them on how they may access these submissions through counsel.

The Tribunal has notified the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency, as well as other interested persons and the Government of the United States of America, of the initiation of an interim review.

The Tribunal will make its decision on whether a rescission of its order in Review No. RR-97-002 is justified on the basis of the written submissions. The Tribunal will issue its decision no later than May 5, 2002.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, March 15, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

EDP Hardware and Software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2001-048) on March 12, 2002, with respect to a complaint filed by Foundry Networks Inc. (the complainant), of Nepean, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W0113-01JA23/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the upgrade of Networking Equipment for Canadian Forces Base Borden.

The complainant alleged that the procurement contained restrictive technical requirements, in violation of the applicable trade agreements.

Les personnes ou les gouvernements intéressés qui désirent déposer des exposés appuyant l'annulation de l'ordonnance, ou s'y opposant, doivent le faire au plus tard le 5 avril 2002. Dans le cas de vues divergentes, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'ouverture de réexamen intermédiaire aura l'occasion de répondre, par écrit, aux exposés des autres personnes ou gouvernements. Dans de tels cas, le Tribunal distribuera des exemplaires des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Les personnes ou les gouvernements qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 12 avril 2002. Vingt exemplaires de chaque exposé écrit doivent être déposés.

Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont le Tribunal est saisi peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public global ou d'une version révisée publique des renseignements confidentiels. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire avisera les personnes ou les gouvernements et leur donnera des directives afin de leur permettre d'obtenir ces exposés par l'entremise d'un conseiller.

Le Tribunal a avisé le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, ainsi que d'autres personnes intéressées et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, de l'ouverture d'un réexamen intermédiaire.

Le Tribunal prendra sa décision à savoir si une annulation de son ordonnance dans le cadre du réexamen n° RR-97-002 est justifiée sur la foi des exposés écrits. Le Tribunal rendra sa décision au plus tard le 5 mai 2002.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 15 mars 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2001-048) le 12 mars 2002 concernant une plainte déposée par Foundry Networks Inc. (la partie plaignante), de Nepean (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W0113-01JA23/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture d'équipement de réseau amélioré pour la Base des Forces canadiennes Borden.

La partie plaignante a allégué que le marché public comprenait des exigences restrictives, en contravention des accords commerciaux pertinents.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 13, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[12-1-o]

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 13 mars 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Environmental Services

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-068) from Bennett Environmental Inc., of Oakville, Ontario, concerning a procurement (Project No. HQ 021 41) by Defence Construction (1951) Limited on behalf of the Department of National Defence. The requirement is for the provision of design and contract services for the remediation of PCB-contaminated soil at Saglek, Labrador. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the procurement process is being conducted in a discriminatory manner in violation of several articles of the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, March 12, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[12-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Services environnementaux

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-068) déposée par Bennett Environmental Inc., d'Oakville (Ontario), concernant un marché (projet n° HQ 021 41) passé par Construction de Défense (1951) Limitée au nom du ministère de la Défense nationale. Le besoin est en matière de services de conception et de marchés pour l'assainissement du sol contenant des BPC à Saglek (Labrador). Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que le processus d'approvisionnement est mené de façon discriminatoire, en violation de plusieurs alinéas des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 12 mars 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);

- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

2002-71

March 14, 2002

Fondation radio enfant (du Canada)
Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec

Approved — Broadcasting licence for a temporary FM radio programming undertaking in Ottawa and Gatineau to broadcast programming that promotes Francophone cultures. The licence will be effective from March 18 to July 1, 2002.

Approved — Relief from the requirement to own and operate its own transmitter.

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2002-3

The Commission will hold a public hearing commencing on April 23, 2002, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the matter described below.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-71

Le 14 mars 2002

Fondation radio enfant (du Canada)
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)

Approuvé — Licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM temporaire à Ottawa et à Gatineau pour diffuser des émissions mettant en valeur la francophonie. La licence sera en vigueur du 18 mars au 1^{er} juillet 2002.

Approuvé — Exemption de l'obligation visant à posséder et exploiter son propre émetteur.

[12-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2002-3

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 23 avril 2002 à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

Background

On February 14, 2002, the Commission received a complaint from Cable VDN Inc. (Cable VDN) alleging, *inter alia*, that Vidéotron ltée and its subsidiaries, CF Cable TV Inc., Videotron (Regional) Ltd., Vidéotron (RDL) ltée and Télé-Câble Charlevoix (1977) inc. (together referred to as "Vidéotron and its subsidiaries") have breached sections 9 and 10 of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations).

Cable VDN attached a letter that it had received from Câblage QMI inc. (CQMI), dated February 12, 2002. This letter informed Cable VDN that Vidéotron and its subsidiaries had sold all of their inside wire in multiple unit dwellings with more than 20 residential units to CQMI. CQMI advised Cable VDN that, as of February 8, 2002, Cable VDN would not be permitted to connect customers to CQMI's inside wire until it signed an agreement with CQMI. Under this agreement, among other things, Cable VDN would be required to pay CQMI a lease fee of \$5 per unit per month in addition to a \$35 transaction fee for each request.

Cable VDN reported that it could no longer obtain access to the inside wire that was formerly owned by Vidéotron. Although Vidéotron was still disconnecting customers within 24 hours of a request by Cable VDN, CQMI was refusing to allow Cable VDN to reconnect customers to the inside wire.

Bell ExpressVu Limited Partnership (ExpressVu) and Look Communications Inc. (Look) received identical letters from CQMI and filed complaints with the Commission on February 18 and 19, respectively, also alleging, *inter alia*, a breach by Vidéotron of sections 9 and 10 of the Regulations.

Section 9 of the Regulations requires a licensee not to give an undue preference to any person, including itself, or subject any person to an undue disadvantage.

Section 10 imposes certain obligations on a licensee that owns an inside wire, and requires the licensee to permit the inside wire to be used by, amongst others, a subscriber and another licensee.

Section 10 also provides that the licensee that owns an inside wire may charge a just and reasonable fee for the use of the wire.

The Commission also notes that broadcasting distribution undertakings, such as Vidéotron and its subsidiaries, are subject to the following condition of licence:

1. Except as authorized by the Commission, the broadcasting undertaking licensed hereby shall be operated in fact by the licensee itself. The licence cannot be transferred or assigned.

Further information concerning the exchange of correspondence may be found in the public record of this proceeding, which also includes the file of the CRTC Interconnection Steering Committee (CISC) working group responsible for inside wire. Interested parties should note that additional documents may be added to the public file.

Issues

The Commission hereby advises that it will wish to explore the following issues:

1. The matters raised in the complaints filed with the Commission by Cable VDN, ExpressVu and Look;

Historique

Le 14 février 2002, le Conseil a reçu une plainte déposée par Cable VDN Inc. (Cable VDN), dans laquelle la compagnie allègue, *inter alia*, que Vidéotron ltée et ses filiales, CF Câble TV inc., Vidéotron (Régionale) ltée, Vidéotron (RDL) ltée et Télé-Câble Charlevoix (1977) inc. (globalement désignées « Vidéotron et ses filiales ») ont enfreint les articles 9 et 10 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement).

Cable VDN a joint à sa plainte une lettre du 12 février 2002 provenant d'une compagnie nommée Câblage QMI inc. (CQMI). Dans cette lettre, CQMI a informé Cable VDN que Vidéotron et ses filiales lui avaient vendu tout leur câblage intérieur dans les immeubles à logements multiples comptant plus de 20 logements résidentiels. CQMI a donc informé Cable VDN qu'à compter du 8 février 2002, Cable VDN ne pourrait plus brancher ses abonnés à l'aide du câblage intérieur de CQMI sans avoir signé une convention avec CQMI. Aux termes de cette convention, entre autres, Cable VDN serait tenue de payer à CQMI un tarif de location de 5 \$ par mois par logement en plus des frais de transaction de 35 \$ par demande.

Cable VDN a signalé qu'elle ne pouvait plus avoir accès au câblage intérieur qui appartenait auparavant à Vidéotron. Vidéotron continuait de débrancher les abonnés dans les 24 heures suivant une demande de Cable VDN; pourtant, CQMI refusait de permettre à Cable VDN de rebrancher les abonnés à l'aide du câblage intérieur.

Bell ExpressVu Limited Partnership (ExpressVu) et Look Communications Inc. (Look) ont reçu une lettre identique de CQMI et elles ont déposé une plainte auprès du Conseil, les 18 et 19 février, respectivement, alléguant elles aussi, *inter alia*, une violation des articles 9 et 10 du Règlement par Vidéotron.

Aux termes de l'article 9 du Règlement, il est interdit aux titulaires de se conférer une préférence indue ni d'en conférer une à une autre personne ou encore d'assujettir quiconque à un désavantage indu.

Aux termes de l'article 10, les titulaires qui sont propriétaires du câblage intérieur doivent respecter certaines obligations, notamment, permettre que le câblage soit utilisé par un abonné ou un autre titulaire.

L'article 10 stipule aussi que le titulaire propriétaire du câblage intérieur peut demander un tarif juste et raisonnable pour l'utilisation de ce câblage.

De plus, le Conseil note que les entreprises de distribution de radiodiffusion, telles que Vidéotron et ses filiales, sont assujetties à la condition de licence suivante :

1. Sauf lorsque le Conseil l'autorise, l'entreprise de radiodiffusion autorisée en vertu de la présente licence doit être exploitée effectivement par la titulaire de licence même. La présente licence ne peut être transférée ni cédée.

De l'information additionnelle est disponible au dossier public, y compris les échanges de lettres et le dossier du Comité directeur sur l'interconnexion du CRTC (CDIC) chargé du câblage intérieur. Les parties intéressées devraient prendre note qu'il se peut que des documents additionnels soient ajoutés au dossier public.

Questions à l'étude

Le Conseil donne avis qu'il a l'intention d'aborder les sujets suivants :

1. Les questions soulevées par les plaintes déposées au Conseil par Cable VDN, ExpressVu et Look;

2. Whether, by selling the inside wire in the manner that they did, Vidéotron and its subsidiaries have avoided their regulatory responsibilities as licensees;

3. Whether in the circumstances of the sale of the inside wire by Vidéotron and its subsidiaries, companies ultimately controlled by Quebecor Media Inc., to CQMI, a company that is also ultimately controlled by Quebecor Media Inc., Vidéotron and its subsidiaries have:

(a) given themselves an undue preference or caused an undue disadvantage to the complaining parties, contrary to section 9 of the Regulations;

(b) breached section 10 of the Regulations by not permitting other licensees to use the inside wire for a just and reasonable fee; and

(c) breached the condition of licence referred to above requiring the broadcasting distribution undertaking to be operated by a licensee itself.

Mandatory Order

Therefore, pursuant to section 12 of the *Broadcasting Act*, the Commission calls the following persons, namely:

- Vidéotron ltée
- CF Cable TV Inc.
- Videotron (Regional) Ltd.
- Vidéotron (RDL) ltée
- Télé-Câble Charlevoix (1977) inc.

to the public hearing to inquire into, hear and determine whether a mandatory order should be issued requiring the persons noted above, or any of them, to comply with sections 9 and 10 of the Regulations, as well as the condition of licence requiring the broadcasting distribution undertaking to be operated by the licensee itself.

The Commission expects representatives from companies that control the persons noted above, or are affiliated with them, including Câblage QMI inc., to attend the hearing.

The persons noted above are expected to show cause at this hearing why a mandatory order requiring them to comply with sections 9 and 10 of the Regulations, as well as the condition of licence requiring the broadcasting undertaking to be operated by the licensee itself, should not be issued.

PUBLIC PARTICIPATION

DEADLINE FOR SUBMISSIONS

April 5, 2002

The submissions must be received by the CRTC and by Vidéotron and its subsidiaries, at the address noted below, on or before the above-mentioned date. The Commission cannot be held responsible for postal delays.

Submissions will be considered by the Commission and will form part of the public record of the proceeding without further notification to the sender, provided the procedure set out below has been followed. Only those whose submissions raise procedural questions will be contacted.

Written submissions must be sent to the Secretary General of the Commission in only one of the following formats: by electronic mail to procedure@crtc.gc.ca, by mail at Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, Ottawa,

2. Si, en vendant le câblage intérieur de la manière décrite, Vidéotron et ses filiales se sont soustraits à leurs obligations réglementaires en tant que titulaires;

3. Si, dans les circonstances de la vente du câblage intérieur de Vidéotron et ses filiales, des compagnies ultimement contrôlées par Quebecor Media Inc., à CQMI, une compagnie qui est aussi ultimement contrôlée par Quebecor Media Inc., Vidéotron et ses filiales :

a) se sont accordé une préférence indue ou ont assujéti les parties qui ont porté plainte à un désavantage indu, ceci à l'encontre de l'article 9 du Règlement;

b) ont enfreint l'article 10 du Règlement en ne permettant pas à d'autres titulaires d'utiliser le câblage intérieur à un taux juste et raisonnable;

c) ont enfreint la condition de licence citée ci-dessus, qui oblige les entreprises de distribution de radiodiffusion à être exploitées par la titulaire elle-même.

Ordonnance exécutoire

Par conséquent, conformément à l'article 12 de la *Loi sur la radiodiffusion*, le Conseil demande aux personnes, soit :

- Vidéotron ltée
- CF Câble TV inc.
- Vidéotron (Régionale) ltée
- Vidéotron (RDL) ltée
- Télé-Câble Charlevoix (1977) inc.

de comparaître à l'audience publique afin qu'il puisse mener enquête, interroger et déterminer si une ordonnance exécutoire doit être émise pour obliger toutes les personnes mentionnées ci-dessus, ou certaines d'elles, de se conformer aux articles 9 et 10 du Règlement, ainsi qu'à la condition de licence qui oblige les entreprises de distribution de radiodiffusion à être exploitées par la titulaire elle-même.

Le Conseil s'attend à ce que les représentants des compagnies qui contrôlent les titulaires susmentionnées ou qui leur sont affiliées, y compris Câblage QMI inc., soient présents à l'audience.

Le Conseil s'attend donc que, dans le cadre de cette audience, les personnes susmentionnées justifient pourquoi il ne devrait pas émettre une ordonnance exécutoire les obligeant à se conformer aux articles 9 et 10 du Règlement ainsi qu'à la condition de licence qui oblige les entreprises de distribution de radiodiffusion à être exploitées par la titulaire elle-même.

PARTICIPATION DU PUBLIC

DATE LIMITE POUR SOUMETTRE DES COMMENTAIRES

Le 5 avril 2002

Les commentaires doivent être reçus par le Conseil et par Vidéotron et ses filiales, à l'adresse mentionnée ci-dessous, au plus tard à la date susmentionnée. Le Conseil ne peut être tenu responsable des délais occasionnés par la poste.

Le Conseil examinera les commentaires et ils seront en outre versés au dossier public de l'instance sans autre avis de notre part, à la condition que la procédure mentionnée ci-dessous ait été suivie. Nous communiquerons uniquement avec ceux qui soumettent des commentaires qui soulèvent des questions de procédure.

Les commentaires écrits doivent parvenir au secrétaire général du Conseil selon une seule des façons suivantes : par courrier électronique à procedure@crtc.gc.ca, par la poste au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa

Ontario K1A 0N2, or by facsimile to the Secretary General at (819) 994-0218.

A true copy must be sent to Vidéotron and its subsidiaries, and proof that this has been done must accompany the submission sent to the Commission.

Where the submission is filed by electronic means, the line *****End of document***** should be entered following the last paragraph of the document, as an indication that the document has not been damaged during electronic transmission.

Please note that only the documents electronically filed will be available on the Commission's Web site. Access to these documents will be available by indicating the public notice or the notice of public hearing number.

Each paragraph of the document should be numbered.

Anyone wishing to appear must provide reasons why written comments are not sufficient and why an appearance is necessary.

In exceptional circumstances, the Commission may allow a party to present its submission by teleconference. At the time of filing its submission, the party must clearly indicate why the Commission should grant such a request.

Persons requiring communications support such as assistive listening devices and sign language interpretation are requested to inform the Commission at least 20 days before the commencement of the public hearing so that the necessary arrangements can be made.

March 19, 2002

[12-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-14

The Commission has received the following applications:

1. Radio Communautaire de la Rive-Sud Inc.
Longueuil, Quebec
To amend the licence of radio station CHAA-FM.
2. Yves Sauvé
Saint-Nicolas, Quebec
To amend the licence of radio station CJRP.
3. Manitoulin Radio Communication Inc.
Little Current, Ontario
To amend the licence of the developmental community radio station CFRM-FM.
4. Native Communication Inc.
Jackhead, Manitoba
To amend the licence of radio station CINC-FM Thompson.

Deadline for intervention: April 16, 2002

March 11, 2002

[12-1-o]

(Ontario) K1A 0N2, ou par télécopieur au secrétaire général au (819) 994-0218.

Une copie conforme doit parvenir à Vidéotron et ses filiales et la preuve d'un tel envoi doit être jointe aux commentaires envoyés au Conseil.

Pour les commentaires soumis par voie électronique, la mention *****Fin du document***** devrait être ajoutée à la fin du document pour indiquer que le document n'a pas été modifié pendant la transmission électronique.

Prière de noter que seulement les documents soumis en version électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil. On pourra accéder à ces documents en indiquant le numéro de l'avis public ou de l'avis d'audience publique.

Les paragraphes du document devraient être numérotés.

Advenant qu'une personne désire comparaître, elle doit expliquer pourquoi ses observations écrites ne suffisent pas et pourquoi une comparution est nécessaire.

Le Conseil peut, dans des circonstances exceptionnelles, permettre à une partie de présenter ses commentaires par téléconférence. Au moment du dépôt de ses commentaires, la partie doit y indiquer clairement pourquoi le Conseil devrait approuver une telle requête.

Les personnes qui requièrent des auxiliaires de communication comme les dispositifs techniques pour malentendants et l'interprétation gestuelle voudront bien en aviser le Conseil au moins 20 jours avant le début de l'audience afin de lui permettre de prendre les dispositions nécessaires.

Le 19 mars 2002

[12-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-14

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Radio Communautaire de la Rive-Sud Inc.
Longueuil (Québec)
En vue de modifier la licence de la station de radio CHAA-FM.
2. Yves Sauvé
Saint-Nicolas (Québec)
En vue de modifier la licence de la station de radio CJRP.
3. Manitoulin Radio Communication Inc.
Little Current (Ontario)
En vue de modifier la licence de la station de radio communautaire temporaire CFRM-FM.
4. Native Communication Inc.
Jackhead (Manitoba)
En vue de modifier la licence de la station de radio CINC-FM Thompson.

Date limite d'intervention : le 16 avril 2002

Le 11 mars 2002

[12-1-o]

(Erratum)

NATIONAL ENERGY BOARD**APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY***Dynegy Power Marketing, Inc.*

Notice is hereby given that, by an application dated March 12, 2002, Dynegy Power Marketing, Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export 1 200 gigawatt-hours per year of interruptible energy and 200 megawatts/1 200 gigawatt-hours per year of firm power and energy during a ten-year term. The electricity to be exported will be purchased by the applicant from Canadian utility and independent generators, and others, who have excess electrical power available on a firm or interruptible basis. The Applicant and its affiliates plan to undertake marketing activities throughout North America, and the electricity to be exported may originate from any Canadian province.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or permits or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 1000 Louisiana Street, Room 5800, Houston, Texas, 77002 U.S.A., and at its affiliate's offices, Dynegy Canada Inc., 350 Seventh Avenue SW, Room 2200, Calgary, Alberta T2P 3N9, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by April 22, 2002.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 7, 2002.

(Erratum)

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ***Dynegy Power Marketing, Inc.*

Avis est par les présentes donné que la Dynegy Power Marketing, Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 12 mars 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 1 200 gigawattheures par année d'énergie interruptible et 200 mégawatts/1 200 gigawattheures par année de puissance et d'énergie garanties, et ce pendant une période de dix ans. L'électricité exportée sera achetée par le demandeur auprès de services canadiens et de producteurs indépendants, et autres, qui ont un surplus d'énergie électrique disponible sur une base garantie ou interruptible. Le demandeur et ses sociétés affiliées projettent d'entreprendre des activités de commercialisation à travers l'Amérique du Nord, et l'électricité qui sera exportée pourra provenir de n'importe quelle province canadienne.

L'Office désire obtenir le point de vue des parties intéressées au sujet de cette demande avant d'émettre un permis ou des permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public durant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 1000 Louisiana Street, Room 5800, Houston, Texas, 77002 U.S.A., et aux bureaux de sa société affiliée Dynegy Canada Inc., 350, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 2200, Calgary (Alberta) T2P 3N9, et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande durant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 22 avril 2002.

3. En vertu du paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, l'Office s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur a :
 - (i) informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
 - (ii) donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visées aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 7 mai 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by May 17, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[11-1-0]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Williams Energy Marketing & Trading Canada, Inc.

Notice is hereby given that, by an application dated March 15, 2002, Williams Energy Marketing & Trading Canada, Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 1 000 megawatts annually of firm and interruptible power, up to 4 000 gigawatt-hours annually of firm energy and up to 4 000 gigawatt-hours annually of interruptible energy for a ten-year period.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at One Williams Center 41-3, Tulsa, OK 74172, U.S.A., (918) 573-4582 and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by April 22, 2002.

3. Pursuant to section 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 17 mai 2002.

6. Pour de plus amples renseignements concernant les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[11-1-0]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Williams Energy Marketing & Trading Canada, Inc.

Avis est par les présentes donné que la Williams Energy Marketing & Trading Canada, Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (« l'Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 15 mars 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter au maximum 1 000 mégawatts par année de puissance garantie et interruptible, au maximum 4 000 gigawattheures par année d'énergie garantie et au maximum 4 000 gigawattheures par année d'énergie interruptible, et ce pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au One Williams Center 41-3, Tulsa, OK 74172, U.S.A., (918) 573-4582, et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 22 avril 2002.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by May 7, 2002.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by May 17, 2002.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[12-1-o]

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 7 mai 2002.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 17 mai 2002.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire

MICHEL L. MANTHA

[12-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

Westcoast Energy Inc. — Southern Mainline Expansion

The National Energy Board (the Board or NEB) has issued Hearing Order GH-1-2002 and directions on procedure with respect to Westcoast's January 2, 2002 application. This application is made pursuant to Part III of the *National Energy Board Act*, for a certificate of public convenience and necessity authorizing the construction and operation of facilities to expand the capacity of its Southern Mainline system (Southern Mainline Expansion, or the Project).

The Southern Mainline system commences at Compressor Station 2, 40 kilometres southwest of Chetwynd, British Columbia (B.C.) and extends south to Huntingdon, B.C., at the international boundary between Canada and the United States (U.S.). Gas transported through the Southern Mainline is delivered to domestic markets in B.C. and export markets in the Pacific Northwest market area of the U.S. The system currently has a total transportation capacity of 54 million cubic metres/day (1.9 billion cubic feet/day) excluding fuel, and can deliver up to 46 million cubic metres/day (1.6 billion cubic feet/day) to the southern end of the system at Huntingdon. The Southern Mainline Expansion would add 5.6 million cubic metres/day (200 million cubic feet/day) capacity to the system.

The Westcoast application proposes an in-service date of November 1, 2003 for the Project. The estimated cost of the Project is \$338 million.

A copy of the application and related documents are available for viewing during normal business hours at the following locations:

- Westcoast Energy Inc., Pipeline and Field Services Division, 1333 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia;
- National Energy Board, Library, Main Floor, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta;
- Chetwynd Public Library, 5012 46th Street, Chetwynd, British Columbia
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Kamloops Branch, 100-465 Victoria Street, Kamloops, British Columbia;

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PUBLIQUE

Westcoast Energy Inc. — Agrandissement du réseau principal sud

L'Office national de l'énergie (l'Office ou l'ONÉ) a diffusé l'ordonnance d'audience GH-1-2002, et les instructions connexes, aux fins de l'examen de la demande que Westcoast a présentée le 2 janvier 2002 aux termes de la partie III de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, en vue d'obtenir un certificat d'utilité publique autorisant la construction et l'exploitation d'équipements pour augmenter la capacité de son réseau principal sud (agrandissement du réseau principal sud, ou le projet).

Le réseau principal sud commence à la station de compression 2, 40 kilomètres au sud-ouest de Chetwynd (Colombie-Britannique), et s'étend vers le sud jusqu'à Huntingdon (Colombie-Britannique), à la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis. Le gaz transporté par le réseau principal sud est livré aux marchés intérieurs en Colombie-Britannique et aux marchés d'exportation dans le secteur du marché du Nord-Ouest du Pacifique des États-Unis. Le réseau a actuellement une capacité de transport totale de 54 millions de mètres cubes par jour (1,9 milliard de pieds cubes par jour), excluant le carburant, et peut livrer jusqu'à 46 millions de mètres cubes par jour (1,6 milliard de pieds cubes par jour) à l'extrémité sud du réseau à Huntingdon. L'agrandissement du réseau principal sud ajouterait 5,6 millions de mètres cubes par jour (200 millions de pieds cubes par jour) de capacité au réseau.

La demande de Westcoast propose une mise en service des installations le 1^{er} novembre 2003. Le coût estimatif du projet est de 338 millions de dollars.

On peut consulter une copie de la demande et des documents connexes, pendant les heures normales de bureau, aux endroits indiqués ci-dessous :

- Westcoast Energy Inc., Division des pipelines et des services sur le terrain, 1333, rue Georgia Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique);
- Office national de l'énergie, Bibliothèque, rez-de-chaussée, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta);
- Chetwynd Public Library, 5012, 46^e Rue, Chetwynd (Colombie-Britannique);
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Kamloops Branch, 465, rue Victoria, Bureau 100, Kamloops (Colombie-Britannique);

- Prince George Public Library, 887 Dominion Street, Prince George, British Columbia;
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Ashcroft Branch, 201 Brink Street, Ashcroft, British Columbia;
- Quesnel Public Library Branch, 593 Barlow Avenue, Quesnel, British Columbia;
- MSA Centennial Library, 33660 South Fraser Way, Abbotsford, British Columbia;
- Williams Lake Library, 180 Third Avenue N, Williams Lake, British Columbia;
- Aldergrove Library, 26770 29th Avenue, Aldergrove, British Columbia;
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Cache Creek Branch, 1390 Quartz Road, Cache Creek, British Columbia;
- Mission Library, 33247 Second Avenue, Mission, British Columbia;
- Hope Library, 1005A Sixth Avenue, Hope, British Columbia;
- Agassiz Library, 1805-7140 Cheam Avenue, Agassiz, British Columbia;
- Chilliwack Library, 45860 First Avenue, Chilliwack, British Columbia; and
- Clearbrook Library, 32320 Dahlstrom Avenue, Abbotsford, British Columbia.

The hearing will be conducted in two phases. Phase I will commence on Monday, July 8, 2002, at 9 a.m., in a location to be determined and Phase II will commence on Monday, September 30, 2002, at 9 a.m., in a location to be determined. The hearing will be public and will be held to obtain the evidence and views of interested parties on the application.

For information relating to this hearing or for general questions regarding the hearing process (including requests for NEB public materials), please contact Ms. Mary Lou Scharf toll-free at 1-800-899-1265 or at (403) 299-3988 in Calgary. The directions on procedure may also be accessed through the Board's Internet site at www.neb-one.gc.ca (click on "What's New" and then scroll down to "Westcoast Energy Inc. — Southern Mainline Expansion").

Any person wishing to intervene in this proceeding must file a written intervention with the Secretary of the Board by noon Mountain time on April 19, 2002, and serve one copy on Westcoast at the following address: Mr. Barry Jardine, Director, Regulatory Affairs, Westcoast Energy Inc., Pipeline and Field Services Division, 1333 West Georgia Street, Vancouver, British Columbia V6E 3K9, (604) 691-5884 (Facsimile).

Westcoast will provide a copy of its application, any amendments and all related documents to each intervenor.

Any person wishing only to comment on the application may do so in a letter to be filed with the Secretary of the Board any time prior to final argument.

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[12-1-o]

- Prince George Public Library, 887, rue Dominion, Prince George (Colombie-Britannique);
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Ashcroft Branch, 201, rue Brink, Ashcroft (Colombie-Britannique);
- Quesnel Public Library Branch, 593, avenue Barlow, Quesnel (Colombie-Britannique);
- MSA Centennial Library, 33660, South Fraser Way, Abbotsford (Colombie-Britannique);
- Williams Lake Library, 180, Troisième Avenue Nord, Williams Lake (Colombie-Britannique);
- Aldergrove Library, 26770, 29^e Avenue, Aldergrove (Colombie-Britannique);
- Thompson-Nicola Regional District Library System, Cache Creek Branch, 1390, route Quartz, Cache Creek (Colombie-Britannique);
- Mission Library, 33247, Deuxième Avenue, Mission (Colombie-Britannique);
- Hope Library, 1005A, Sixième Avenue, Hope (Colombie-Britannique);
- Agassiz Library, 7140, avenue Cheam, Pièce 1805, Agassiz (Colombie-Britannique);
- Chilliwack Library, 45860, Première Avenue, Chilliwack (Colombie-Britannique);
- Clearbrook Library, 32320, avenue Dahlstrom, Abbotsford (Colombie-Britannique).

L'audience se tiendra en deux étapes. La première étape débutera le lundi 8 juillet 2002, à 9 h, dans un emplacement à déterminer, et la deuxième commencera le lundi 30 septembre 2002, à 9 h, dans un emplacement à déterminer. L'audience sera publique et visera à recueillir la preuve et les points de vue des personnes intéressées au sujet de la demande.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la présente audience, ou sur le processus d'audience en général (ainsi que pour commander des documents publics de l'ONÉ), prière de communiquer avec Mary Lou Scharf en composant le numéro sans frais 1-800-899-1265 ou le (403) 299-3988 (à Calgary). On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office au www.neb-one.gc.ca (cliquer sur « Quoi de neuf », puis descendre jusqu'à « Westcoast Energy Inc. — Agrandissement du réseau principal sud »).

Toute personne désirant intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès du secrétaire de l'Office au plus tard le 19 avril 2002, à midi (heure des Rocheuses), et en signifier une copie à Westcoast à l'adresse suivante : M. Barry Jardine, Directeur, Questions réglementaires, Westcoast Energy Inc., Division des pipelines et des services sur le terrain, 1333, rue Georgia Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3K9, (604) 691-5884 (télécopieur).

Westcoast fournira à chaque intervenant une copie de la demande, des modifications apportées à celle-ci et de tout document connexe.

Les personnes qui souhaitent uniquement faire des commentaires sur la demande peuvent déposer une lettre auprès du secrétaire de l'Office, n'importe quand avant la plaidoirie finale.

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[12-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 12, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Termination dated as of March 1, 2002, between CIBC Mellon Trust Company and Canadian National Railway Company.

March 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[12-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 12225 Stephens Road, Warren, Michigan, on Tuesday, April 16, 2002, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, March 7, 2002

DAN STAMPER
President

[11-4-o]

(Erratum)

CENTRE FOR INDIGENOUS SOVEREIGNTY**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Centre for Indigenous Sovereignty has changed the location of its head office to the following address: Delaware Nation Territory, Moravian of the Thames First Nation, 14528 River Line Road, R.R. No. 3, Thamesville, Ontario N0P 2K0.

March 23, 2002

JOYCE VIGGERS
Office Manager

[12-1-o]

COUNTY OF DUFFERIN**PLANS DEPOSITED**

The County of Dufferin hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Dufferin has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District for the County of Wellington, at Guelph, Ontario, under deposit number MF 230504, a description of the

AVIS DIVERS**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 mars 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Entente de cessation de bail en date du 1^{er} mars 2002 entre la CIBC Mellon Trust Company et la Canadian National Railway Company.

Le 13 mars 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[12-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY**ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company, situés au 12225, chemin Stephens, Warren, Michigan, le mardi 16 avril 2002, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 7 mars 2002

Le président
DAN STAMPER

[11-4-o]

(Erratum)

CENTRE FOR INDIGENOUS SOVEREIGNTY**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que le Centre for Indigenous Sovereignty a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à l'adresse suivante : Territoire de la nation Delaware, Première nation des Moraviens de la Thames, 14528, chemin River Line, R.R. n° 3, Thamesville (Ontario) N0P 2K0.

Le 23 mars 2002

La gestionnaire de bureau
JOYCE VIGGERS

[12-1]

COUNTY OF DUFFERIN**DÉPÔT DE PLANS**

Le County of Dufferin donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Dufferin a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Wellington, à Guelph (Ontario), sous le numéro de

site and plans of a bridge carrying Amaranth Street traffic over the Grand River between Dufferin County Road 25 and the Amaranth-East Luther Townline in the Town of Grand Valley.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Orangeville, March 23, 2002

STEVEN VOKES
County Engineer

[12-1-o]

dépôt MF 230504, une description de l'emplacement et les plans d'un pont routier au-dessus de la rivière Grand, entre la route 25 du comté de Dufferin et la ligne de canton Amaranth-East Luther, dans la ville de Grand Valley.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Orangeville, le 23 mars 2002

L'ingénieur du comté
STEVEN VOKES

[12-1]

THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Gulf Canada Square, Cathedral Mountain Room, 20th Floor, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 9, 2002, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 22, 2002

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary

[10-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra au Gulf Canada Square, Salle Cathedral Mountain, 20^e étage, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 9 avril 2002, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 22 février 2002

Par ordre du conseil
Le secrétaire
R. V. HORTE

[10-4-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 1, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Partial Termination of Lease, dated as of January 31, 2002, of a lease dated as of October 26, 2000, between Flex Leasing Corporation ("Flex"), as Lessor, and Georgia-Pacific Corporation, as Lessee, only with respect to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Partial Termination of Lease;
2. Memorandum of Supplement dated as of January 31, 2002, of a lease dated as of September 25, 1998, between Flex, as Lessor, and RSG Forest Products Company, as Lessee (Flex Leasing I, LLC ["Flex I, LLC"] being the new Lessor only as to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Supplement), only as to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Supplement;
3. Memorandum of Use Agreement dated as of January 31, 2002, of an unfiled letter agreement dated September 17, 2001, between Flex I, LLC, as Lessor, and Lake Michigan & Indiana Railroad Company, as Lessee, covering the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Use Agreement; and

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que, le 1^{er} février 2002, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé de résiliation partielle de contrat de location, daté du 31 janvier 2002, d'un contrat de location daté du 26 octobre 2000, intervenu entre la Flex Leasing Corporation (« Flex »), en qualité de bailleur, et la Georgia-Pacific Corporation, en qualité de preneur à bail, ne portant que sur les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de résiliation partielle de contrat de location;
2. Résumé de supplément daté du 31 janvier 2002, d'un contrat de location daté du 25 septembre 1998, intervenu entre la Flex, en qualité de bailleur, et la RSG Forest Products Company, en qualité de preneur à bail (Flex Leasing I, LLC [« Flex I, LLC »] étant le nouveau bailleur des seuls autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de supplément), ne portant que sur les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de supplément;
3. Résumé de convention d'utilisation daté du 31 janvier 2002, d'une lettre d'entente non déposée, datée du 17 septembre 2001, intervenue entre la Flex I, LLC, en qualité de bailleur, et

4. Memorandum of Partial Termination of Lease dated as of January 31, 2002, of a lease dated as of May 28, 1998, between Flex, as Lessor, and CSX Transportation, Inc., as Lessee, only with respect to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Partial Termination of Lease.

February 1, 2002

HEENAN BLAIKIE LLP
Solicitors

[12-1-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 21, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Security Agreement Supplement No. 3 dated as of February 21, 2002, to the amended and restated security agreement dated as of October 19, 2001 (as amended, supplemented or otherwise modified from time to time), between BTM Capital Corporation, as Collateral Agent, and Flex Leasing I, LLC, as Borrower ("Flex I LLC"); and
2. Memorandum of Supplement dated as of February 21, 2002, of a Lease dated as of January 17, 2002, between Flex Leasing Corporation, as Lessor, and Railtex, Inc., as Lessee (Flex I, LLC being the new lessor only as to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Supplement), only as to the railcars listed on Annex A attached to the Memorandum of Supplement.

February 21, 2002

HEENAN BLAIKIE LLP
Solicitors

[12-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at Kamloops, British Columbia, under Drawing Number 0363-100, Land Registry Reference (deposit) Number KAP70711, a description of the site and plans of the bridge on Okanagan Highway No. 97, over the Okanagan River, on highway right-of-way through Lots 14 and 15, District Lot 2450s, near Oliver, British Columbia. The clearance will be

la Lake Michigan & Indiana Railroad Company, en qualité de preneur à bail, visant les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de convention d'utilisation;

4. Résumé de résiliation partielle de contrat de location daté du 31 janvier 2002, d'un contrat de location daté du 28 mai 1998, intervenu entre la Flex, en qualité de bailleur, et la CSX Transportation, Inc., en qualité de preneur à bail, ne portant que sur les autorails dont la liste figure en annexe A du résumé de résiliation partielle de contrat de location.

Le 1^{er} février 2002

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[12-1-o]

FLEX LEASING I, LLC

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 février 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément de convention de sûreté en date du 21 février 2002 à la convention de sûreté modifiée et mise à jour en date du 19 octobre 2001 (en sa version modifiée, complétée ou par ailleurs modifiée le cas échéant) intervenu entre la BTM Capital Corporation, en qualité de mandataire aux fins de la sûreté, et la Flex Leasing I, LLC, en qualité d'emprunteur (« Flex I, LLC »);
2. Résumé de supplément en date du 21 février 2002 d'un contrat de location en date du 17 janvier 2002 intervenu entre la Flex Leasing Corporation, en qualité de bailleur, et la Railtex, Inc., en qualité de preneur à bail (Flex I, LLC étant le nouveau bailleur des autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de supplément), ne portant que sur les autorails dont la liste figure à l'annexe A du résumé de supplément.

Le 21 février 2002

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE s.r.l.

[12-1-o]

MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, à Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 0363-100, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) KAP70711, une description de l'emplacement et les plans d'un pont situé sur la route Okanagan n° 97, au-dessus de la

1.98 metres above the high water mark with a channel width of 11.5 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, March 5, 2002

JUDITH REID
Minister

[12-1-o]

rivière Okanagan, sur l'emprise routière qui traverse les lots 14 et 15, lot de district 2450s, près de Oliver (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 1,98 mètre au-dessus de la laisse de crue, et la largeur du chenal est de 11,5 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Services de la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 5 mars 2002

La ministre
JUDITH REID

[12-1]

M.R.S. TRUST COMPANY

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that M.R.S. Trust Company intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for the issuance of letters patent continuing it as a company pursuant to subsection 31(2) of the *Trust and Loan Companies Act* under the name M.R.S. Trust Company in English and Compagnie de Fiducie M.R.S. in French.

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 6, 2002.

Toronto, March 16, 2002

M.R.S. TRUST COMPANY

[11-4-o]

COMPAGNIE DE FIDUCIE M.R.S.

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Compagnie de Fiducie M.R.S. a l'intention de demander au ministre des Finances du Canada l'émission de lettres patentes assurant sa continuation en tant que société aux termes du paragraphe 31(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, sous le nom de Compagnie de Fiducie M.R.S. en français, et M.R.S. Trust Company en anglais.

Toute personne qui s'opposerait à l'émission des lettres patentes en question peut présenter ses objections par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 mai 2002.

Toronto, le 16 mars 2002

COMPAGNIE DE FIDUCIE M.R.S.

[11-4-o]

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Société Générale, a foreign bank with its head office in Paris, France, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name Société Générale and its principal office will be located in Montréal, Quebec.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 15, 2002.

Paris, March 1, 2002

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

[10-4-o]

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Société Générale, une banque étrangère ayant son siège social à Paris, France, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de Société Générale et son bureau principal sera situé à Montréal (Québec).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 mai 2002.

Paris, le 1^{er} mars 2002

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE

[10-4-o]

T.H.E. INSURANCE COMPANY

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that T.H.E. Insurance Company, the head office of which is located in Treasure Island, Florida, United States of America, intends to make an application pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance, namely, property, automobile and liability.

February 21, 2002

T.H.E. INSURANCE COMPANY
DONALD D. CULPEPPER
President and Director

[9-4-o]

T.H.E. INSURANCE COMPANY

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que, en vertu des dispositions de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la société T.H.E. Insurance Company, dont le siège social est situé à Treasure Island (Floride), aux États-Unis d'Amérique, a l'intention de présenter une demande d'ordonnance l'autorisant à offrir de l'assurance au Canada dans les catégories de risques suivantes, notamment biens, automobile et responsabilité.

Le 21 février 2002

T.H.E. INSURANCE COMPANY
Le président et directeur
DONALD D. CULPEPPER

[9-4]

UNITED OVERSEAS BANK LIMITED

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that United Overseas Bank Limited, a foreign bank with its head office in Singapore, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The branch will carry on business in Canada under the name United Overseas Bank Limited, Vancouver Branch, and its principal office will be located in Vancouver, British Columbia.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 30, 2002.

Singapore, March 7, 2002

UNITED OVERSEAS BANK LIMITED

[10-4-o]

UNITED OVERSEAS BANK LIMITED

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la United Overseas Bank Limited, une banque étrangère ayant son siège social à Singapour, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. La succursale exercera ses affaires au Canada sous le nom de United Overseas Bank Limited, Vancouver Branch, et son bureau principal sera situé à Vancouver (Colombie-Britannique).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 avril 2002.

Singapour, le 7 mars 2002

UNITED OVERSEAS BANK LIMITED

[10-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Pacific Pilotage Authority		Administration de pilotage du Pacifique	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff		Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de	
Regulations	783	l'Administration de pilotage du Pacifique	783

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Pacific Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Pacific Pilotage Authority (the Authority) is responsible for operating, maintaining and administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the province of British Columbia. Section 33 of the *Pilotage Act* allows the Authority to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair, reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

These Regulations propose two changes to the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

First, these Regulations introduce Pine Island as a new pilot boarding station and fix a charge for each occasion that a pilot boat or helicopter is used to embark or disembark a pilot at Pine Island. Currently, Pine Island is considered to be a place other than a pilot boarding station, and therefore, the charge for each use of a pilot boat or helicopter at Pine Island is lower than that proposed by this amendment. However, because of Pine Island's remote location, the Authority incurs significant charter aircraft costs. The proposed charge is intended to offset the increased costs in providing pilot travel and charter launch operations at Pine Island, thereby ensuring that the Authority will continue to operate on a self-sustaining financial basis. This amendment will come into force on the day on which these Regulations are registered.

Second, these Regulations propose to increase the charge at Pine Island for the year 2003. This amendment will come into force on January 1, 2003.

Alternatives

The Authority could have maintained the status quo, but this would have resulted in a cross-subsidization from other boarding stations. This solution was rejected on the basis that it is necessary to reflect the actual costs in performing the service.

Costs have been kept to the minimum consistent with providing a safe and efficient service. Further reductions in operating costs are not an alternative since such reductions would reduce the quality of service provided by the Authority.

Benefits and Costs

The increase in the boarding station charge is consistent with the current costs of providing the service at Pine Island. Based on

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage du Pacifique

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage du Pacifique (l'Administration) a pour mission de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans toutes les eaux canadiennes sises dans la province de la Colombie-Britannique et ses eaux limitrophes. En vertu de l'article 33 de la *Loi sur le pilotage*, l'Administration fixe des droits de pilotage équitables et raisonnables suffisants pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

Le présent règlement modificatif propose deux changements au *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*.

D'une part, il introduit Pine Island comme une nouvelle station d'embarquement des pilotes et fixe un droit de pilotage pour chaque fois qu'un bateau-pilote ou un hélicoptère est utilisé pour embarquer ou débarquer un pilote à Pine Island. Présentement, Pine Island est couvert par un droit de pilotage inférieur à celui fixé par la présente modification et qui s'applique aux endroits qui ne sont pas qualifiés de station d'embarquement de pilote. La particularité de Pine Island est d'être situé dans un endroit isolé et de ce fait, l'Administration doit assumer des coûts importants pour l'affrètement d'un aéronef. La présente augmentation tarifaire est nécessaire pour compenser la hausse des coûts de prestation du transport des pilotes et d'affrètement d'un bateau-pilote à Pine Island, ce qui permettra ainsi à l'Administration de maintenir son autonomie financière. Cette augmentation tarifaire entrera en vigueur le jour où le Règlement sera enregistré.

D'autre part, ce règlement fixe la hausse du droit de pilotage pour la station d'embarquement des pilotes de Pine Island pour l'année 2003. Cette hausse entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Solutions envisagées

L'Administration aurait pu maintenir le statu quo mais cela aurait nécessité de l'interfinancement provenant d'autres stations d'embarquement de pilotes. Cette solution a été rejetée du fait qu'il est nécessaire de faire état du coût réel de prestation du service.

Les coûts ont été réduits au minimum sans nuire à la prestation d'un service efficace et sécuritaire. De nouvelles réductions des coûts d'exploitation ne sont pas envisagées, car la qualité du service offert par l'Administration en souffrirait.

Avantages et coûts

L'augmentation des droits liés à la station d'embarquement des pilotes correspond au coût actuel de prestation du service à Pine

the Authority's 2002 traffic forecast of 170 vessels using this station, it is anticipated that this adjustment will result in an annual increase of \$300,000.

The 4.5 percent increase for the year 2003 is consistent with the overall 4.5 percent increase for the year 2003 for uses of pilot boats and helicopters at other pilot boarding stations. This overall increase was introduced by the *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations* that was registered under SOR/2001-356.

These charges, which will be absorbed by the shipping industry, are beneficial in that they will ensure the continued efficiency of the pilotage services and the Authority's ability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable.

Consultation

The Authority consulted the Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), who represents the shipping community on the west coast of British Columbia, on June 13 and August 1, 2001. By way of a letter dated February 26, 2002, the CSBC indicated its approval of this amendment.

The Authority also consulted the North West Cruise Ship Association (NWCA), who represents the cruise ship community on the west coast of British Columbia, on August 1, 2001. By way of a letter dated February 28, 2002, the NWCA indicated its approval of this amendment.

The Authority has committed to periodic consultation with the CSBC along with other shipping community members, including the NWCA, agents, terminal operators and shipowners. This consultation covers all aspects of the Authority's operation, including financial, operational and regulatory matters.

Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a pilotage authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

Contact

Mr. D. B. McLennan, Chief Executive Officer, Pacific Pilotage Authority, 1130 West Pender Street, Suite 1000, Vancouver, British Columbia V6E 4A4, (604) 666-6771 (Telephone), (604) 666-1647 (Facsimile).

Island. Compte tenu des prévisions de trafic de l'Administration pour 2002 selon lesquelles 170 navires auront recours aux services de cette station d'embarquement des pilotes, on estime que cette modification entraînera une augmentation annuelle de 300 000 \$.

La hausse de 4,5 p. 100 pour l'année 2003 des droits à la station d'embarquement des pilotes de Pine Island pour l'année 2003 correspond à la hausse générale des tarifs de l'Administration pour l'année 2003 introduite par le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique* et enregistrée sous le DORS/2001-356.

Ces droits, qui seront absorbés par l'industrie maritime, sont bénéfiques dans la mesure où ils permettront de maintenir l'efficacité des services de pilotage ainsi que l'autonomie financière de l'Administration, ce qui est à la fois juste et raisonnable.

Consultations

L'Administration a consulté les membres de la Chamber of Shipping of British Columbia (CSBC), qui représentent la communauté maritime sur la côte ouest de la Colombie-Britannique, le 13 juin et le 1^{er} août 2001. Dans une lettre datée du 26 février 2002, la CSBC a approuvé ces modifications.

L'Administration a également consulté les membres de la North West Cruise Ship Association (NWCA), qui représentent l'industrie des navires de croisière sur la côte ouest de la Colombie-Britannique, le 1^{er} août 2001. Dans une lettre datée du 28 février 2002, la NWCA a approuvé ces modifications.

L'Administration s'est engagée à consulter la CSBC périodiquement ainsi que d'autres membres de la communauté maritime, notamment les membres de la NWCA, les agents, les exploitants de terminal maritime et les propriétaires de navires. Ces consultations visent tous les aspects des activités de l'Administration, y compris les aspects financiers, opérationnels et de réglementation.

Respect et exécution

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit le mécanisme d'application du Règlement, c'est-à-dire qu'une administration de pilotage peut informer l'agent des douanes de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque les droits de pilotage concernant le navire sont exigibles et impayés.

Personne-ressource

Monsieur D. B. McLennan, Président et premier dirigeant, Administration de pilotage du Pacifique, 1130, rue Pender Ouest, Pièce 1000, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4A4, (604) 666-6771 (téléphone), (604) 666-1647 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*, that the Pacific Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of the *Pilotage Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au*

^a L.C. 1998, ch. 10, art.150

section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Canada^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Vancouver, March 19, 2002

Vancouver, le 19 mars 2002

DENNIS B. MCLENNAN
Chief Executive Officer
Pacific Pilotage Authority

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage du Pacifique
DENNIS B. MCLENNAN

**REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION
DE PILOTAGE DU PACIFIQUE**

PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION
DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

1. Schedule 7 to the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*¹ is amended by adding the following after item 4:

1. L'annexe 7 du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Location	Charge (\$)	Pilot Boat Replacement Charge (\$)
4.1	Pine Island	5,800	n/a

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Endroit	Droit (\$)	Droit de remplacement pour bateau-pilote (\$)
4.1	Pine Island	5 800	s/o

2. Schedule 7 to the Regulations is replaced by the following:

2. l'annexe 7 du même règlement est remplacée par ce qui suit :

SCHEDULE 7
(Sections 12 and 13)

ANNEXE 7
(articles 12 et 13)

PILOT BOAT AND HELICOPTER CHARGES

DROIT POUR BATEAU-PILOTE HÉLICOPTÈRE

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	Location	Charge (\$)	Pilot Boat Replacement Charge (\$)
1.	Brotchie Ledge	272	80
2.	Sand Heads	1,011	80
3.	Triple Islands	1,306	80
4.	Cape Beale	4,368	n/a
5.	Pine Island	6,061	n/a
6.	English Bay	192	n/a
		\$48 for each period of 15 minutes that a pilot boat is detained on standby	
7.	the entrance to Nanaimo Harbour	563	n/a
8.	any place other than a pilot boarding station	2,223	n/a

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Endroit	Droit (\$)	Droit de remplacement pour bateau-pilote (\$)
1.	Chaussée Brotchie	272	80
2.	Sand Heads	1 011	80
3.	Îles Triple	1 306	80
4.	Cap Beale	4 368	s/o
5.	Pine Island	6 061	s/o
6.	Baie English	192	s/o
		48 \$ pour chaque période de 15 minutes durant laquelle un bateau-pilote est retenu en poste	
7.	Entrée du havre de Nanaimo	563	s/o
8.	Endroit autre qu'une station d'embarquement des pilotes	2 223	s/o

^b S.C. 1996, c. 10
¹ SOR/85-583

^b L.C. 1996, ch. 10
¹ DORS/85-583

**REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE
TARIFF REGULATIONS (SOR/2001-356)**

3. Section 16 of the *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*, enacted by order P.C. 2001-1712 and registered under SOR/2001-356, is repealed.

COMING INTO FORCE

4. (1) These Regulations, except section 2, come into force on the day on which they are registered.

(2) Section 2 of these Regulations comes into force on January 1, 2003.

[12-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU
PACIFIQUE (DORS/2001-356)**

3. L'article 16 du *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, édicté par le décret C.P. 2001-1712 et enregistré sous le numéro DORS/2001-356, est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) Le présent règlement, sauf l'article 2, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) L'article 2 du présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

[12-1-o]

INDEX

No. 12 — March 23, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Automotive laminated windshields — Decision..... 766

Canadian International Trade Tribunal

EDP hardware and software — Determination..... 767

Environmental services — Inquiry..... 768

Fresh iceberg (head) lettuce — Commencement of interim review 766

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 768

Decision

2002-71 769

Public Hearing

2002-3 769

Public Notice

2002-14 772

National Energy BoardDynergy Power Marketing, Inc. — Application to export electricity (*Erratum*)..... 773

Westcoast Energy Inc. — Southern mainline expansion — Public hearing 775

Williams Energy Marketing & Trading Canada, Inc. — Application to export electricity to the United States..... 774

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice, under subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of Ministerial Conditions 758

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Finance, Dept. of**

Income Tax Conventions Implementation Act, 1999

Coming into force of a tax treaty 760

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 6, 2002..... 761

Bank of Canada, balance sheet as at March 13, 2002 763

MISCELLANEOUS NOTICES

British Columbia, Ministry of Transportation and

Highways of, bridge over the Okanagan River, B.C. 779

Canadian National Railway Company, document deposited.. 777

*Canadian Transit Company (The), annual meeting..... 777

Centre for Indigenous Sovereignty, relocation of head

office (*erratum*) 777

*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual

meeting 778

Dufferin, County of, bridge over the Grand River, Ont. 777

Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation,

documents deposited..... 778

*M.R.S. Trust Company, letters patent of continuance 780

*Société Générale, application to establish a foreign bank

branch 780

*T.H.E. Insurance Company, application for an order 781

*United Overseas Bank Limited, application to establish a

foreign bank branch 781

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 765

PROPOSED REGULATIONS**Pacific Pilotage Authority**

Pilotage Act

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff

Regulations 783

INDEX

N° 12 — Le 23 mars 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont au-dessus de la rivière Okanagan (C.-B.).....	779
Canadian National Railway Company, dépôt de document.....	777
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle.....	777
Centre for Indigenous Sovereignty, changement de lieu du siège social (<i>erratum</i>).....	777
*Compagnie de Fiducie M.R.S., lettres patentes de prorogation.....	780
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	778
Dufferin, County of, pont au-dessus de la rivière Grand (Ont.).....	777
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents.....	778
*Société Générale, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	780
*T.H.E. Insurance Company, demande d'ordonnance.....	781
*United Overseas Bank Limited, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	781

AVIS DU GOUVERNEMENT

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), de conditions ministérielles.....	758
---	-----

Finances, min. des

Loi de 1999 pour la mise en œuvre de conventions fiscales Entrée en vigueur d'un traité fiscal.....	760
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 6 mars 2002.....	762
Banque du Canada, bilan au 13 mars 2002.....	764

COMMISSIONS

Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi sur les mesures spéciales d'importation Pare-brise de verre feuilleté pour l'industrie automobile — Décision.....	766
---	-----

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	768
Audience publique 2002-3.....	769
Avis public 2002-14.....	772
Décision 2002-71.....	769

Office national de l'énergie

Dynegy Power Marketing, Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité (<i>Erratum</i>).....	773
Westcoast Energy Inc. — Agrandissement du réseau principal sud — Audience publique.....	775
Williams Energy Marketing & Trading Canada, Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	774

Tribunal canadien du commerce extérieur

Laitue (pommée) Iceberg fraîche — Ouverture de réexamen intermédiaire.....	766
Matériel et logiciel informatiques — Décision.....	767
Services environnementaux — Enquête.....	768

PARLEMENT

Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	765
--	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Administration de pilotage du Pacifique

Loi sur le pilotage Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique.....	783
---	-----



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9